

**SYSTÉMY K ODSTRANĚNÍ
PATOGENNÍCH
MIKROORGANIZMŮ A USAZENIN
Z VODY NA CESTÁCH**

NÁVODY K OBSLUZE

VAROVÁNÍ

Cestování a pobyt v přírodě jsou spojeny s riziky. Dodržujte varování a pokyny obsažené v těchto návodech a poučte se o bezpečnosti při používání vody v přírodě. Snížíte tak podstatně riziko onemocnění. Při nesprávném používání filtrů Katadyn se vystavujete riziku mikrobiologické infekce.

UPOZORNĚNÍ

Nikdy nepoužívejte filtry Katadyn k filtrování mořské nebo chemicky znečištěné vody, jako je průmyslová nebo domovní odpadní voda, voda z důlní těžby nebo voda z blízkosti rozsáhlých zemědělských provozů. Filtry Katadyn nedokáží z těchto zdrojů vytvořit bezpečnou vodu a nedokáží odstranit veškeré chemikálie, radioaktivní materiál, rozpuštěné chemické jedy atp.

PŘED ZAHÁJENÍM POUŽÍVÁNÍ VÝROBKU SE DŮKLADNĚ SEZNAMTE S NÁVODEM K OBSLUZE.

Katadyn Vario

(Model #8014932)

Výměnná filtrační patrona Vario

(Model #8014933)

Výměnný předfiltr Vario

(Model #8015035)

Výměnný postfiltr na bázi aktivního uhlíku Vario

(Model #8015036)



NÁVOD K OBSLUZE

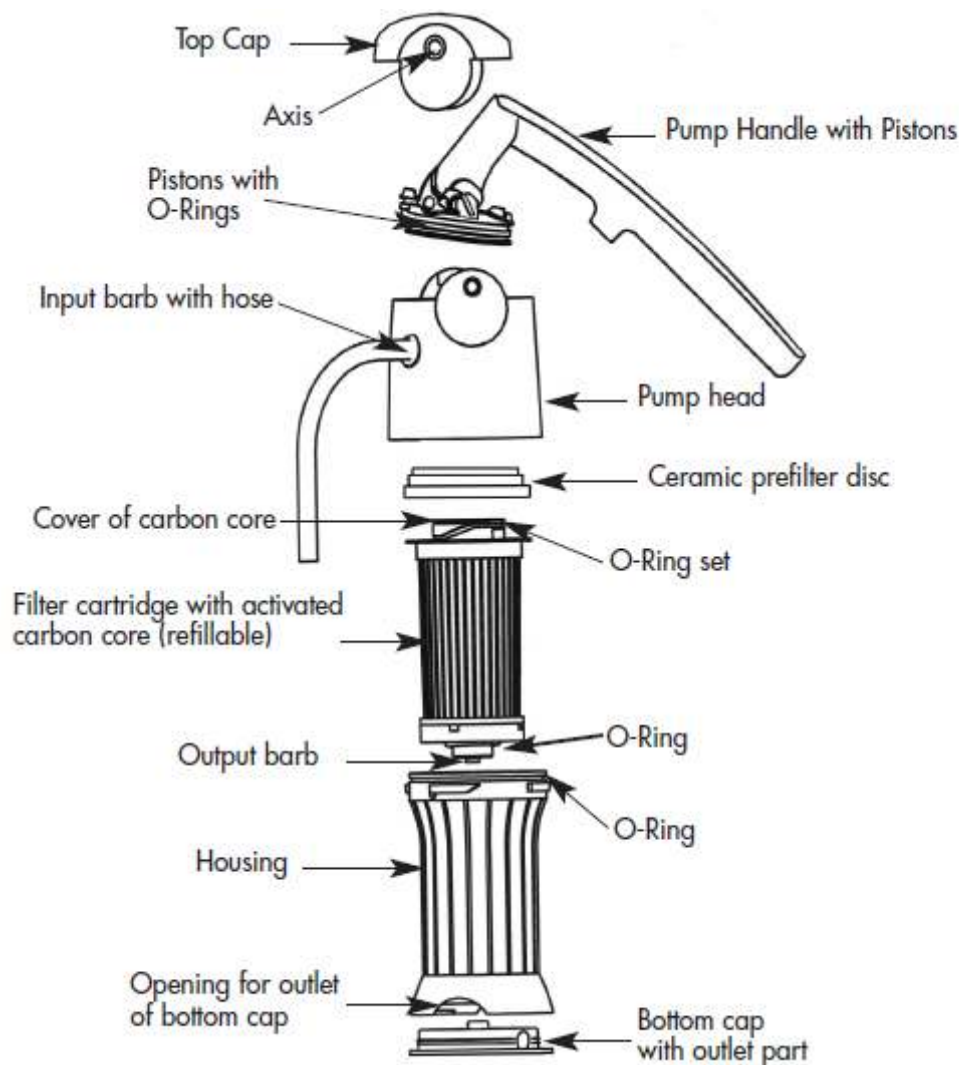


DETAILNÍ ZOBRAZENÍ FILTRAČNÍHO SYSTÉMU KATADYN VARIO



Děkujeme vám, že jste si zakoupili přenosný vodní filtrační systém Katadyn.

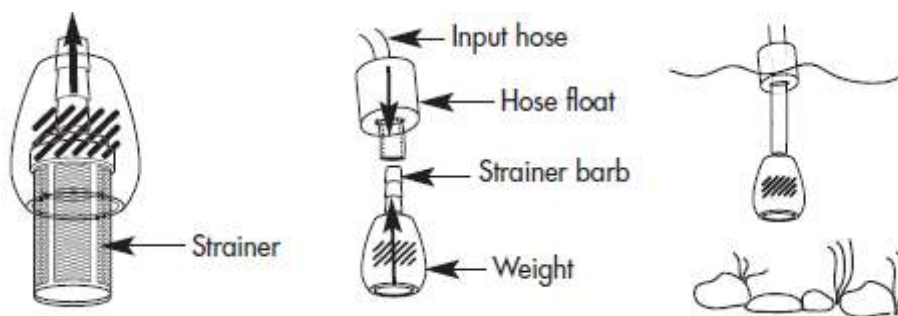
Vodní mikrofiltr Katadyn Vario splňuje výrobní standardy pro odstranění bakterií (*Klebsiella terrigena* 99,999 9 %) a prvoků (*Giardia* a *Cryptosporidium* 99,9 %). Filtr je současně schopen do jisté míry redukovat obsah chemických látek a zlepšovat chuť vody. Sofistikovaná konstrukce filtru umožňuje účinné přečerpávání vody a snadné použití filtru.



Obr. 1.1

Vysvětlivky:

Axis	- osa
Bottom cap with outlet part	- spodní uzávěr s vývodem
Ceramic prefilter disc	- plochý keramický předfiltr
Cover of carbon coal	- víko filtrační patrony s aktivním uhlím
Filter cartridge with activated carbon coal (refillable)	- filtrační patrona s aktivním uhlím
Housing	- pouzdro filtračního systému
Input barb with hose	- vstupní adaptér s hadičkou
Opening for outlet of bottom cap	- vývod pod spodním otvorem
O-Ring	- těsnící kroužek
O-Ring set	- souprava těsnících kroužků
Output barb	- výstupní adaptér
Pistons with O-Rings	- píst s těsnícím kroužkem
Pump Handle with Pistons	- držadlo čerpadla s pístem
Pump head	- hlava čerpadla
Top Cap	- vrchní uzávěr



Obr. 2.1

Vysvětlivky:

Hose float

Input hose

Strainer

Strainer barb

Weight

– plovák umístěný na vstupní hadičce

– vstupní hadička

– sací koš

– adaptér sacího koše

- závaží

SACÍ PŘEDFILTR

Modulární předfiltr (Obr. 2.1) je funkční ve stojaté nebo v tekoucí vodě. Skládá se ze dvou dílů: závaží a sací koš.

Upozornění: Naneste na adaptér koše slabou vrstvu silikonového lubrikantu, aby jej bylo možno snadno nainstalovat. Význam předfiltru spočívá v tom, že zabraňuje vniknutí větších částic (nad 130 mikronů) do filtračního systému. V další části tohoto návodu naleznete doporučení pro používání a údržbu předfiltru.

KOMPATIBILA S HYDRATAČNÍMI VAKY

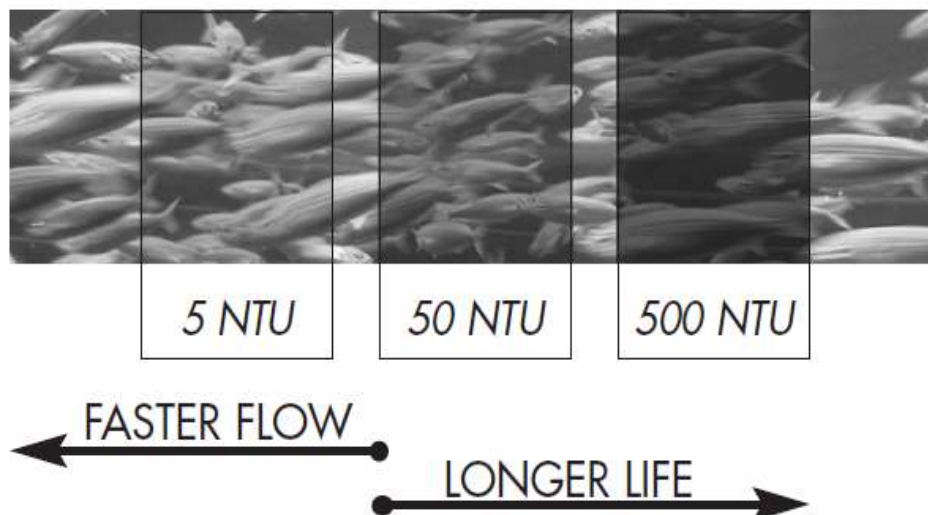
Filtrační systém Katadyn Vario umožňuje snadné plnění naprosté většiny hydratačních vaků (např. CamelBak, Nalgene atd.). Stačí otevřít víko otvoru s vývodem umístěné na spodní části pláště filtru. Výstupní adaptér pod spodním víkem je designován tak, aby umožnil připojení výstupních trubiček hydratačního vaku. Odejměte z trubičky na pití umístěné na hydratačním vaku uzávěr nebo ventil a napojte trubičku do vývodu (adaptéru) spodního víka filtru (Obr. 1.1, detailní vyobrazení - část C).

PŘED POUŽITÍM

Filtrační systém Katadyn Vario nevyžaduje před použitím složitou přípravu. Přesto vám doporučujeme, abyste se prostřednictvím tohoto návodu důkladně seznámili se svým filtrem před jeho prvním použitím v terénu.

1. Nastavení filtrace

Katadyn Vario je prvním mobilním filtrem, který nabízí dva způsoby filtrace: LONGER LIFE (delší životnost) a FASTER FLOW (rychlejší filtrace). Při nastavení LONGER LIFE (přednastavená pozice) je voda filtrována nejprve přes 1mikronový keramický předfiltr a teprve poté vstupuje do filtrační patrony vybavené skelnými vlákny. Při nastavení FASTER FLOW probíhá filtrace přímo přes bezúdržbovou filtrační patronu. Pro dosažení maximální životnosti filtrační patrony ze skelného vlákna doporučujeme používat filtr v módu FASTER FLOW pouze v případě vizuálně čisté (nezakalené) vody.



Chcete-li změnit nastavení filtru, odmontujte hlavu čerpadla otočením a vysunutím rukojeti směrem od těla filtru. Uchopte do jedné ruky tělo filtru a druhou rukou otočte keramický předfiltr tak, aby byla šipka nastavena do polohy, kterou preferujete. Poté znovu nasadte hlavu čerpadla a dobře ji zašroubujte (Obr. D).

Upozornění: Keramický předfiltr lze v případě potřeby snadno očistit prostřednictvím čistící houbičky, která je součástí výrobku.

2. Zapojení hadiček

Odstraňte červený plastový kryt z adaptéru na vstupní hadičku. Kryt uschovejte. Připojte vstupní hadičku (s předfiltrem) k adaptéru umístěnému uprostřed hlavy čerpadla. Při použití hydratačního vaku připojte výstupní trubičku hydratačního vaku (používanou pro přívod vody do úst) do vývodu ve spodním otvoru filtru. Další možností je přímé napojení filtru na lahev s širokým hrdlem (lahve typu Nalgene) nebo použití výstupní hadičky vybavené sponkou (využitelné pro všechny typy přenosných zásobníků na vodu). Při použití výstupní hadičky nejprve odstraňte spodní uzávěr těla filtru a připojte výstupní hadičku k adaptéru umístěnému uvnitř těla filtračního systému (Obr. 1.1, B, C).

3. Propláchnutí systému

Důležité: Z důvodu odstranění zdravotně nezávadného uhlíkového prachu je před prvním použitím nutné filtrační systém propláchnout přefiltrováním přibližně 1 l vody. Při proplachování zpočátku z filtru vychází mírně zabarvená voda, která po přefiltrování přibližně 1 l vody ztratí své zbarvení a filtr je plně připraven k použití.

POUŽITÍ

1. Umístěte vstupní hadičku do nejčistšího dostupného vodního zdroje, ze kterého chcete vodu filtrovat. Seřídte plovák umístěný na hadičce tak, aby předfiltr zůstal v dostatečné vzdálenosti ode dna, u kterého se nachází velké množství sedimentů
2. Odstraňte spodní uzávěr - kryt těla filtru. Uzávěr uschovejte do uzavíratelného plastového sáčku a vložte jej do pouzdra filtru. Přišroubujte lahev s širokým hrdlem (lahve typu Nalgene) k tělu filtru. V případě jiného typu zásobníku na vodu použijte výstupní hadičku, kterou připojte do výstupního adaptéru umístěného uvnitř těla filtru. V případě hydratačního vaku připojte k výstupnímu adaptéru filtru výstupní hadičku hydratačního vaku - viz. postup uvedený výše (Obr. A, B, C)
3. Ujistěte se, že hadičky nejsou překroucené nebo zauzlované. Pomalým a

rovnoměrným pohybem začněte přečerpávat. Přibližně 38 pohybů rukojetí stačí k přefiltrování 1 l vody v režimu FASTER FLOW (rychlejší filtrace)

4. Po naplnění vodního zásobníku přefiltrovanou vodou odšroubujte lahev (resp. vyjměte výstupní hadičku ze zásobníku na přefiltrovanou vodu, popř. vyjměte z filtru hadičku hydratačního vaku). Poté vyjměte vstupní hadičku filtru opatřenou předfiltrem z vodního zdroje. Následně pokračujte v čerpání, pumpováním odstraníte zbytek vody z filtračního systému. Poté na tělo filtru našroubujte spodní uzávěr, který vždy po odšroubování skladujte v pouzdru filtru v uzavíratelném igelitovém sáčku (z důvodu prevence znečištění vnitřní části filtru)
5. Po každém použití uložte svůj filtrační systém do pouzdra. Z důvodu prevence křížové kontaminace skladujte výstupní hadičku opatřenou přezkou na lahev v samostatném uzavíratelném igelitovém sáčku

Poznámka: Před každým použitím filtrační systém krátce propláchněte (5 – 10 pohybů rukojetí), aby došlo k odstranění malého množství vody, která mohla zůstat uvnitř filtračního systému po předchozím filtrování.

DOPORUČENÍ PRO POUŽITÍ VODNÍCH FILTRŮ KATADYN V PŘÍRODĚ

Filtr Katadyn Vario je konstruován tak, aby umožnil bezpečně odstranit z vody bakterie a nebezpečné cysty prvoků, jako jsou prvoci rodu *Cryptosporidium* a *Giardia*. Z důvodu maximální bezpečnosti a životnosti filtru využívejte vždy nejlepšího a nejčistšího dostupného vodního zdroje. Předfiltr umístěný na vstupní hadičce filtračního systému pravidelně proplachujte a při filtrování dbejte na to, aby byl plovák nastavený tak, aby předfiltr nebyl umístěn na dně vodního zdroje. V případě extrémních podmínek při filtrování velmi zakalené vody (velké množství sedimentů) upevněte na předfiltr jemnou textilií (bavlněný šátek, čistý kapesník) nebo kávový filtr. Současně, pokud je to možné, naberte vodu připravenou k filtrování do čisté nádoby a vyčkejte, než dojde k usazení rozvířených sedimentů. Teprve pak přefiltrujte čistou nerozvířenou vodu z horní části nádoby v bezpečné vzdálenosti od vrstvy usazenin. Vodu ze dna nádoby obsahující velké množství sedimentů nefiltrujte.

PRAVIDELNÁ ÚDRŽBA A USKLADNĚNÍ

1. Rukojeť čerpadla vyvíjí při pumpování odpor:

Promažte těsnicí kroužky umístěné na pístech čerpadla.

Součástí nového filtračního systému je silikonové mazivo. Vyjměte osu vrchního uzávěru (otočením o čtvrtotáčku a vysunutím). K otočení osy můžete využít minci. Oddělte průhledný vrchní uzávěr a ponechejte jej stranou. Uchopte rukojeť čerpadla a vysuňte ji směrem nahoru. Odstraňte nánosy nečistoty z černých plastových kroužků umístěných na pístech čerpadla. Následně pístní kroužky promažte rovnoměrně po celém povrchu malým množstvím silikonového maziva. Sestavte zpět čerpadlo. Při sestavování postupujte opatrně, zejména dbejte na to, aby nedošlo k přiskřípnutí pístních kroužků.

Ucpaná filtrační patrona

Při neprůchodnosti filtrační patrony je nutné ji vyměnit. Jako dočasné řešení v extrémních podmínkách lze filtrační patronu vyjmout a propláchnout v čiré vodě. Postupujte opatrně a zabraňte tomu, aby voda z nejistého vodního zdroje nekontaminovala výstupní adaptér filtru. Při první příležitosti vyměňte filtrační patronu za novou.

2. Rukojeť čerpadla se pohybuje hladce, ale z filtru nevytéká voda:

Ujistěte se, že předfiltr je ponořený ve vodě.

Ujistěte se, že vstupní a výstupní hadička není překroucená nebo zauzlovaná. Vyčistěte keramický předfiltr.

Ve výjimečných případech může dojít ke zvýšení tlaku uvnitř hlavy filtru a následnému omezení funkčnosti keramického předfiltru. V těchto případech lze problém snadno odstranit otevřením hlavy čerpadla, vynětím keramického předfiltru a očištěním filtru přiloženou houbičkou. Po opětovném sestavení filtru začněte čerpat vodu velmi pomalým pohybem. Teprve když začne z výstupní hadičky filtru vycházet přefiltrovaná voda, čerpejte běžným způsobem.

3. Údržba předfiltru

Předfiltr umístěný na konci vstupní hadičky filtru pravidelně proplachujte v čiré vodě tak, aby nedošlo k zachycení pevných částic v sacím koši. Při důkladném čištění lze předfiltr oddělit od vstupní hadičky a očistit jej ve vodě za pomoci měkkého kartáčku. Poté předfiltr znovu nasadte na vstupní hadičku. Na adaptér sacího koše naneste slabou vrstvu silikonového maziva tak, aby jej bylo možné hladce nasadit (Obr. 2.1).

4. Použití bez závaží

Předfiltr je plně funkční s i bez závaží. Doporučujeme používat předfiltr se závažím. Pokud se rozhodnete závaží odstranit, vyjměte sací koš (upevněný prostřednictvím adaptéru ke vstupní hadičce), odstraňte závaží a umístěte zpět sací koš.

5. Uskladnění filtračního systému

Váš filtrační systém Katadyn je vybaven pouzdem pro cestování a pro uskladnění filtru. Z důvodu prevence křížové kontaminace doporučujeme skladovat výstupní hadičku filtru (hadičku s přezkou) v pouzdru odděleně v uzavíratelném plastovém sáčku.

DLOUHODOBÉ USKLADNĚNÍ (PO NÁVRATU Z EXPEDICE)

Před dlouhodobým uskladněním svůj vodní filtr Katadyn vydezinfikujte, abyste zabránili růstu mikroorganismů uvnitř čerpadla. K dezinfekci nepoužívejte žádné alkoholické mycí prostředky ani detergenty, protože by došlo k poškození povrchu filtru. Pro dokonalou dezinfekci (dlouhodobou ochranu před mikroorganismy) doporučujeme postupovat následovně:

1. Napusťte do čisté nádoby 1 l čisté vody z městského vodovodu. Přidejte 2 tablety přípravku Micropur pro chemickou dezinfekci (přípravek je dostupný v lékárnách nebo specializovaných prodejnách sportovního vybavení)
2. Po rozpuštění tablet ponořte do nádoby předfiltr umístěný na vstupní hadičce
3. Celý objem nádoby přefiltrujte do umyvadla, popř. jiné čisté nádoby
4. Vyjměte vstupní hadičku s předfiltrem a ještě chvilku pokračujte v čerpání. Prostřednictvím přibližně 10 pohybů čerpadla odstraníte z těla a hadiček filtračního systému zbytky vody
5. Vyjměte keramický předfiltr a očištěte jej prostřednictvím dodané čisticí sady. Následně jej nechte dokonale vyschnout
6. Vyjměte filtrační patronu a nechte ji dokonale vyschnout
7. Černý plášť filtru opláchněte čistou vodou a odstraňte z něj případné nečistoty
8. Promažte kruhová těsnění silikonovým mazivem, které je součástí čisticí sady filtru Katadyn
9. Veškeré součásti filtru nechte dobře vyschnout a následně filtr sestavte
10. Hadičky filtru omotejte kolem těla filtru a celý filtrační systém uložte

do cestovního pouzdra.

Poznámka: Při uvedení do provozu po dlouhodobém skladování před použitím filtr propláchněte přefiltrováním 1 l čisté vody.

ŽIVOTNOST FILTRAČNÍ PATRONY

Životnost filtrační patrony je závislá na kvalitě filtrované vody. Filtr Katadyn Vario byl úspěšně otestován pro účinné odstranění bakterií (rodu *Klebsiella*) a cyst prvoků (rodu *Giardia* a *Cryptosporidium*) při množství 2 000 l přefiltrované vody. Pokud chcete maximálně prodloužit životnost filtrační patrony, používejte vždy nastavení v režimu LONGER LIFE. Po přefiltrování 2 000 l vody (nebo dříve v případě, že dojde ke znatelnému snížení průtoku filtru) by měla být filtrační patrona vyměněna za novou.

INSTALACE FILTRAČNÍ PATRONY

Novou filtrační patronu lze zakoupit u autorizovaného prodejce výrobků Katadyn.

1. Odejměte hlavu čerpadla. Vyjměte keramický předfiltr společně s filtrační patronou z pláště filtru (nejprve jej otočte a pak jej vysuňte). Oddělte keramický předfiltr od filtrační patrony. Použitou filtrační patronu odstraňte společně s běžným domácím odpadem

Upozornění: Pokud se při vyjmutí keramického předfiltru připojeného k filtrační patroně setkáte s vysokým odporem, oddělte spodní uzávěr těla filtru a zatlačte na výstupní adaptér umístěný na spodní části filtrační patrony

2. Vypláchněte vnitřní část těla filtračního systému čistou vodou (v přírodě k vypláchnutí těla filtru stačí využít čistou průzračnou nepřefiltrovanou vodu). Vysušte a vyčistěte vnitřní část těla filtru čistým jemným hadříkem tak, abyste odstranili případné usazeniny a nečistotu
3. Vyjměte novou filtrační patronu z neporušeného originálního obalu. Naneste na kruhové těsnění u adaptéru pro keramický předfiltr malou vrstvu silikonového maziva

Upozornění: Nová filtrační patrona je dodávána společně s plným zásobníkem aktivního uhlí

4. Před instalací nové filtrační patrony do těla filtru oddělte od filtrační patrony keramický předfiltr. Vložte do těla filtračního zařízení novou filtrační patronu. Filtrační patronu nasazujte tak, aby trojúhelníkový otvor na konci filtrační patrony byl ve stejné ose jako nejdelší rýha na plášti filtru (Obr. E). Poté k filtrační patroně připojte keramický předfiltr a nainstalujte zpět hlavu čerpadla
5. Nastavte požadovaný režim filtrace FASTER FLOW nebo LONGER LIFE otočením keramického předfiltru do polohy, ve které bílá šipka ukazuje na zvolený režim filtrace (Obr. D)
Upozornění: Pro dosažení maximální životnosti filtru doporučujeme používat filtr v režimu LONGER LIFE
6. Upevněte hlavu čerpadla prostřednictvím rukojeti a pevně ji utáhněte
7. Našroubujte zpět spodní uzávěr těla filtru
8. Propláchněte novou filtrační patronu přefiltrováním 1 l čiré vody

REAKTIVACE FILTRU NA BÁZI AKTIVNÍHO UHLÍKU

U autorizovaných prodejců KATADYN lze zakoupit výměnné náplně pro filtrační zásobník s aktivním uhlím.

1. Při výměně aktivního uhlí postupujte podle pokynů v odst. 1 a 2 části „Instalace filtrační patrony“. Následně vyjměte červený kryt a zelenou pěnu umístěnou pod krytem tak, aby byl umožněn přístup k aktivnímu uhlí
2. Promyjte vnitřní část zásobníku s aktivním uhlím filtrovanou vodou. Neodstraňujte bílý filtrační kroužek umístěný na konci zásobníku
3. Otevřete obal nové sady postfiltru s aktivním uhlím a její obsah nasype do filtračního zásobníku. Následně uzavřete filtrační zásobník pomocí nové zelené pěny a červeného krytu dodávaného společně s novou sadou aktivního uhlí (obr. F)

Upozornění: Před nasazením červeného krytu aplikujte malou vrstvu silikonového maziva.

ŽIVOTNOST ZÁSOBNÍKU S AKTIVNÍM UHLÍKEM

Životnost aktivního uhlí závisí na kvalitě filtrované vody. Při normálních podmínkách dosahuje životnost 200 l přefiltrované vody. Vyšší koncentrace chemických látek nebo látek, které negativně ovlivňují zápach vody může vést ke zkrácení životnosti postfiltru na bázi aktivního uhlí. Z tohoto důvodu doporučujeme vyměnit náplň postfiltru ihned poté, co zaznamenáte změnu v chuti nebo zápachu vody, nebo po každých 6 měsících provozu filtru.

Pokud cestujete do zahraničí, kempujete nebo se chystáte na delší pobyt do přírody...

...podstupujete riziko onemocnění od nepříjemností typu střevních průjmů až k vážným onemocněním způsobených prvoky (např. Giardia, Cryptosporidium), viry a bakteriemi.

Mikroorganismy, které způsobují tato onemocnění, se často nacházejí v potravinách a nápojích, které konzumujete. Jezera, potoky a lokální vodovodní zdroje mohou být kontaminovány.

Doporučujeme vám informovat se nejméně 4 až 6 týdnů před odjezdem na zahraniční dovolenou v Krajské hygienické stanici na možná rizika v oblasti, kterou hodláte navštívit.

A při cestování...

- se ujistěte, že konzumovaná potravina prošla varem.
- v případě konzumace ovoce, zeleniny nebo suchých plodů zkontrolujte, zda není poškozena slupka nebo skořápka plodu. Před konzumací si umyjte ruce a konzumované ovoce, resp. zeleninu před požitím oloupejte.
- myjte si pravidelně a vždy před jídlem ruce mýdlem a dostupnou čistou vodou. Filtrujte veškerou vodu určenou ke konzumaci, mytí či mytí nádobí.

Nezapomeňte na to, že filtr Katadyn je základní součástí outdoorového vybavení.

Registrace výrobku

Svůj mikrofiltr si můžete registrovat na www.katadyn.com/productregistration. Vaše registrace nám pomůže při zlepšování současných a vývoji dalších produktů.

Výrobní záruka

MODELÝ

Katadyn Combi/ Combi Plus

Katadyn Drip Ceradyn / Gravidyn

Katadyn Expedition

Katadyn Mini

Katadyn MyBottle

Katadyn Siphon

Katadyn Vario

Náhradní filtrační patrony a náplně k výše uvedeným modelům

Váš filtrační systém Katadyn disponuje dvouletou výrobní zárukou od data zakoupení.

MODELÝ

Katadyn Pocket

Náhradní filtrační patrona k filtru Katadyn Pocket

Váš mikrofiltr Katadyn Pocket disponuje nadstandardní výrobní zárukou v délce 20 let od data zakoupení.

OBECNĚ

Záruka se vztahuje na veškeré materiálové vady a vady způsobené chybným zpracováním výrobku. V případě, že se v záruční době na výrobku vyskytnou jakékoliv výrobní vady, kontaktujte svého autorizovaného prodejce Katadyn. V případě jakýchkoliv technických dotazů nás kontaktujte na tel. +420 732 883 026. Nezapomeňte, že podmínkou uznání záruky je platný doklad o zakoupení výrobku.

KONTAKTNÍ ÚDAJE

Výrobce: **Katadyn Products Inc.**, Pfäffikerstrasse 37, 8310 Kempttahl, Švýcarsko, +41 44 839 21 11, info@katadyn.ch, www.katadyn.com

Distributor pro ČR a SR: **TRANSALPINUS s.r.o.**, Švihovská 5, 301 00 Plzeň, +420 732 883 026, katadyn@transalpinus.cz, www.bezpecnavoda.cz